

RAFAEL GUTIÉRREZ GIRARDOT, *Literatura y sociedad en Hispanoamérica*, págs. 579-594. — El presente estudio del colombiano Gutiérrez Girardot expone el desarrollo de la conciencia hispanoamericana, partiendo de nuestra novelística contemporánea, desde el chileno Barrios hasta Alejo Carpentier y Gabriel García Márquez. Su visión es alentadora (pasando por alto las fobias, ya incorregibles, de su autor) y el análisis que hace no deja de ser convincente y, sobre todo, excelentemente documentado:

La descomposición de la sociedad burguesa latinoamericana [afirma al final del ensayo] deja surgir de las ruinas una esperanza: la de quebrar el *continuum* de la historia para comenzar de nuevo. Y la novela hispanoamericana vuelve también a rememorar las épocas de la novela de caballerías, para ser testigo de esta nueva conquista [pág. 594].

Núm. 226-227, octubre-noviembre.

El presente volumen viene dedicado íntegramente a Azorín (1873-1967). Su importancia ya viene garantizada tanto por el mismo Azorín, como por la excelencia de los colaboradores: de Torre, Souvirón, Gullón, Granjel, Sobejano, Baquero Goyanes, entre otros.

OTTO RICARDO TORRES.

Instituto Caro y Cuervo.

*NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA*, México-Buenos Aires, tomo XVIII, 1965-1966, núms. 1-2.

El fallecimiento del gran Alfonso Reyes, director que fue de la *Nueva Revista de Filología Hispánica* y la no publicación de la misma durante varios años, dieron lugar a cábalas y suposiciones entre los lingüistas y filólogos en el sentido de que la revista, uno de los órganos mundiales más importantes de la lingüística e historia literaria hispánicas, interrumpiría su salida, temporal o, quizá, definitivamente. La aparición del número que comentamos desmiente, felizmente, estas especulaciones y nos da la seguridad de que, bajo la orientación de los profesores Antonio Alatorre y Angel Rosenblat y con el patrocinio de El Colegio de México y la Universidad Central de Venezuela, proseguirá el brillantísimo camino iniciado, hace ya varias décadas, en Buenos Aires, de la mano del inolvidable Amado Alonso. Noticia excelente para todos los hispanohablantes.

El número que comentamos publica los trabajos siguientes:

JULES PICCUS, *Refranes y frases proverbiales en el Libro del cauallero Zifar*, págs. 1-24.—El autor expone, muy acertadamente, las semejanzas y diferencias que, en el uso de los refranes, presentan el *Zifar* y el *Quijote*, demuestra la adscripción del uso de refranes en el primero a una corriente moralizadora de carácter popularista y, finalmente, tras el cálculo del número total de refranes manejados en el *Zifar* (muy superior al que proporcionó anteriormente Eleanor S. O'Kane), facilita una lista completa de los mismos. Aunque reconozco el interés que este tipo de recolecciones paremiológicas ofrece para el especialista, no puedo por menos de expresar mi escepticismo en cuanto a la exactitud de los resultados logrados por el profesor Piccus, tomando en cuenta, principalmente, la difícil delimitación de los conceptos 'refrán', 'frase proverbial', 'sentencia erudita', 'cita literaria', etc., en una perspectiva cronológica tan alejada como la aplicable en el caso del *Zifar*. De todos modos la lista facilitada por el profesor Piccus en este artículo puede ser útil, con la reserva citada, a los paremiólogos.

J. AMOR Y VÁZQUEZ, *El peregrino indiano: Hacia su fiel histórico y literario*, págs. 25-46.—El autor examina y valora críticamente el poco conocido poema del ciclo de Cortés, obra de Antonio de Saavedra Guzmán. Frente a las propias frases de Saavedra Guzmán y al juicio de Dorantes de Carranza, repetido por historiadores modernos, Amor y Vázquez considera *El peregrino indiano* como una obra semejante o inferior en contenido histórico a las demás de su mismo ciclo, reseñando pormenorizadamente los errores, equivocaciones y confusiones históricas en ella contenidos y aludiendo a la posible explicación personal de algunos de ellos. Examina después algunos otros elementos del poema (personajes, contenido religioso, político y costumbrista, etc.) y termina por colocar, también desde estos puntos de vista, a *El peregrino indiano* por debajo de las obras análogas de Terrazas y de Lobo Lasso de la Vega.

IRIS M. ZAVALA, *Jovellanos y la poesía burguesa*, págs. 47-64.—La autora, basándose en recientes trabajos de historia cultural referentes al siglo XVIII, fija, quizá de un modo excesivamente compendioso, las características del espíritu burgués en la España de esa centuria y aplica posteriormente esta conceptualización a la poesía de Jovellanos y de los autores, salmantinos y sevillanos, por él orientados. El calificativo de "poesía burguesa", referido no sólo a Jovellanos sino también a Quintana, Meléndez, Cienfuegos, etc., nos parece acertado y ya había sido, tácita o expresamente, invocado por Angel del Río, Demerson y otros, con referencia a la última generación literaria del siglo XVIII. No creemos que, a la luz de los elementos poéticos pragmatistas, de crítica social, de preocupación educativa, etc., pueda ser rechazada la denominación propuesta por Iris Zavala, pero, a nuestro parecer, es equi-

vocado encasillar totalmente a Jovellanos (y a los demás poetas citados) como cultivadores de "poesía burguesa", y sólo de ella. El entrecruzamiento de tendencias y la complejidad espiritual del siglo XVIII en sus décadas finales justifica la seria consideración de otros estratos (prerrománticos, por ejemplo) en la poesía de Jovellanos y de su grupo, como lo han hecho ya, entre otros, Joaquín Arce y José Caso González.

FRANCISCO BELDA, *Algunos aspectos del léxico de Francisco de Miranda*, págs. 65-86.—El *Archivo* de Miranda ofrece excelentes materiales para estudiar, como lo ha hecho el autor de este artículo, el proceso intelectual y vital de deshispanización del precursor de la independencia americana y su conversión, casi completa, en "ciudadano del mundo". Francisco Belda resalta el repudio a la conciencia hispánica en Miranda, reflejado en la adopción indiferenciada de toda clase de extranjerismos en sus *Diarios*, y lo opone, con acierto, a la conservación de la misma en Bolívar. El cuerpo del artículo está formado por la lista de algunos extranjerismos empleados por Miranda en los cuatro primeros volúmenes de su *Archivo*, clasificados en galicismos, italianismos y anglicismos. En cada caso se cita el párrafo en que se encuentra el extranjerismo y se facilita la equivalencia en el idioma de procedencia. Al final se añade una pequeña lista de venezolanismos empleados también por Miranda.

GUILLERMO L. GUITARTE, *Juan García del Río y su Biblioteca Columbiana (Lima, 1821) Sobre los orígenes de La Biblioteca Americana (1823) y El Repertorio Americano (1826-1827) de Londres*, págs. 87-149.—Artículo muy importante no sólo por las precisiones que introduce en el tema, siempre discutido, de la génesis de *La Biblioteca Americana* y *El Repertorio Americano*, sino (y me atrevería a decir que ante todo) por la lección de rigor y exigencia intelectual que da, a través de su trabajo, el Profesor Guillermo L. Guitarte. Basándose en investigaciones de primera mano, el autor estudia algunos aspectos de la compleja e interesantísima vida del cartagenero Juan García del Río, extrayendo de los materiales estudiados una larga serie de conclusiones, sólidamente fundamentadas, que intentaré resumir a continuación: 1) El origen de las dos publicaciones londinenses se encuentra, remotamente, en *El Sol* y *El Telégrafo*, revistas dirigidas por García del Río en Chile, y, próximamente, en *La Biblioteca Columbiana*, cuyo único ejemplar, orientado por él mismo, se publicó en Lima en 1821. 2) Existe comunidad de propósitos, caracteres y contenido entre *La Biblioteca Columbiana* y las dos revistas londinenses. 3) El creador, editor y financiador único de las revistas londinenses parece ser García del Río. 4) Bello fue solamente un colaborador (de excepcional calidad, eso sí) de dichas revistas, aunque con un papel en las mismas que, al final, sobrepasó en mucho esta circunstancia. 5) La

génesis de las revistas londinenses no debe nada fundamental a Inglaterra. Su inspiración fue exclusivamente americana a través de la personalidad de García del Río. La breve enumeración de conclusiones que acabamos de hacer sería, por sí misma, suficiente para asentar nuestra afirmación de que el artículo de Guillermo L. Guitarte es realmente importante y está llamado a constituirse en punto de referencia inexcusable para los estudios que traten, en el futuro, de la significación literaria y cultural de *La Biblioteca* y *El Repertorio*. Pero, además, el artículo que comentamos facilita a los jóvenes (y a los no tan jóvenes) investigadores de la literatura hispanoamericana un ejemplo práctico de cómo aplicar, con agudeza, amor y dedicación, a un tema central en su materia de estudio las normas, tan frecuentemente olvidadas, de la crítica textual y de la metodología de la investigación. Demuestra Guitarte que sólo con un profundo conocimiento de los materiales primarios de trabajo es posible levantar hipótesis y construir teorías; que no son suficientes para ello los juicios de segunda mano, las noticias indirectas y las suposiciones frágilmente forjadas sobre datos incompletos y parciales y que, en consecuencia, sigue siendo inevitable en los estudios de historia literaria cumplir, radical y básicamente, la invitación que en el pasado siglo formuló el viejo historiador alemán: ¡Id, primero, a las fuentes! Sólo así se librará la ciencia literaria hispanoamericana de los fantasmas (imprecisión, generalización, retórica, teorización vana), que aún la siguen habitando. Testimonio claro de los excelentes resultados de esta disciplina intelectual, necesaria y urgente, es este precioso estudio de Guillermo L. Guitarte.

En la sección de *Notas* aparecen los trabajos siguientes:

ANDRÉE COLLARD, *España y la "disputa de antiguos y modernos"*, págs. 150-156.—Con muy discreta utilización de la bibliografía existente sobre el tema, la autora encuadra las polémicas literarias españolas del siglo xvii, causadas principalmente por las intervenciones a favor y en contra de Lope y Góngora, en una perspectiva más amplia que toma en cuenta, sobre todo, los fenómenos, en gran parte paralelos al español, producidos en Italia (siglo xvi) y en Francia (siglo xviii) por la pugna entre innovadores y tradicionalistas literarios.

FRIDA WEBER DE KURLAT, *La imprenta en que se editó la Recopilación en metro de Diego Sánchez de Badajoz*, págs. 156-160.—Identifica, mediante la utilización del colofón que figura en un pliego suelto de la colección del Marqués de Morbecq (recientemente publicada por Rodríguez Moñino) la imprenta editora de la *Recopilación* de Sánchez de Badajoz, de la que sólo se sabía que estaba "junto al mesón de la castaña". Es la imprenta que perteneció a Juan Canalla, quizá pasada, en el momento de editarse allí la *Recopilación*, a otras manos.

THOMAS R. HART, *La estructura dramática del Auto de Inés Pereira*, págs. 160-165.—Artículo muy superficial. Casi nada se dice en él de lo que su título parece indicar.

JUAN BAUTISTA AVALLE-ARCE, *Un problema resuelto: los cuartos de Osorio*, págs. 166-169.—Aclara las alusiones, hasta ahora oscuras, que aparecen en Lope de Vega a unos inexplicados “cuartos de Osorio”, mediante la utilización de un pasaje de las *Batallas y quinquagenas* de Fernández de Oviedo, en el que se relata una disparatadísima tradición fantástica que, por cierto, aún sobrevive en la tradición oral hispánica, aunque, naturalmente, sin mención de apellido en el protagonista.

HARVEY L. JOHNSON, A España, *soneto de García Gutiérrez*, págs. 169-171.—Transcripción del soneto en cuestión, publicado en *El Mosaico* de Bogotá (28 de agosto de 1865), acompañada de una breve glosa. La composición tiene bastante poco valor poético.

DONALD McGRADY, *Función del episodio de Nay y Sinar en María, de Isaacs*, págs. 171-176.—Tras una breve (e incompleta) referencia a la función de las narraciones breves insertas en otras más extensas en la literatura clásica española, el autor expone su visión personal de la motivación que Isaacs pudo tener para incluir en *María* la historia de Nay y Sinar. Para McGrady esta narración viene a desempeñar, en el todo que constituye *María*, una doble misión: la de reflejar, de acuerdo con el espíritu romántico, un ambiente exótico y la de plantear el problema social y humano de la esclavitud dentro de los condicionamientos colombianos. Algunas apreciaciones del autor en lo referente a este último tema son excesivamente generalizadoras y, quizá, inexactas.

En la sección de *Reseñas* encontramos las siguientes:

BENVENUTO TERRACINI, *Lingua libera e libertà linguistica*, por Luciana de Stefano, págs. 177-179.

CONSTANTINO GARCÍA, *Contribución a la historia de los conceptos gramaticales. La aportación del Brocense*, por Juan M. Lope Blanch, págs. 180-182.

ANTONIO GUASCH S. J., *Diccionario castellano-guaraní y guaraní-castellano*, por José Pedro Rona, págs. 182-187: Importante reseña que plantea, breve pero agudamente, un aspecto de la problemática lingüística del guaraní, el referente a la falta de instrumentalidad de este idioma y a los diferentes caminos ensayados para superarla.

ESTEBAN ERIZE, *Diccionario comentado mapuche-español. Araucano, pehuenche, pampa, picunche, ranculche, huilliche*, por Miguel V. Olivera Giménez, págs. 187-188.

LEO SPITZER, *Sobre antigua poesía española*, por Manuel Alvar, págs. 188-195: Excelente reseña, muy detallada y documentada, de diferentes artículos de L. Spitzer, referentes todos ellos a literatura española (medieval y del Siglo de Oro) y recopilados en una utilísima publicación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

ANTONIO RODRÍGUEZ-MOÑINO, *Los pliegos poéticos de la colección del Marqués de Morbecq*, por Frida Weber de Kurlat, págs. 195-198.

JORGE MEDINA VIDAL, *Aspectos de la poesía lírica de Cervantes* y MANUEL GARCÍA PUERTAS, *Cervantes y la crisis del Renacimiento*, por Juan Bautista Avalle-Arce, págs. 198-200.

ERIKA LORENZ, *Rubén Darío "Bajo el divino imperio de la música"*, por Bernardo Gicovate, págs. 200-201.

CONCEPCIÓN TERESA ALZOLA, *Folklore del niño cubano*. Tomo I: *Formas cantadas*, por Yvette Jiménez de Báez, págs. 202-203.

*Studia philologica et litteraria in honorem L. Spitzer*, por Manuel Alvar, págs. 203-205.

*Actas do III Colóquio Internacional de Estudos Luso-Brasileiros (Lisboa, 1957)*, por Juan M. Lope Blanch, págs. 205-208.

La sección *Bibliografía* de este número de *NRFH* merece una consideración especial. Tanto en cuanto a su extensión (págs. 209-352) como en lo referente a su amplitud temática y al exquisito cuidado con que ha sido elaborada prosigue cumplidamente la línea de excelencia marcada por los números anteriores de *Nueva Revista*. Podemos decir, sin ninguna clase de reserva, que, hoy por hoy y tomando en cuenta el indudable descenso en la calidad de la sección bibliográfica de la *RFE*, comprobable en sus últimos números, es la *Bibliografía* de la *NRFH* el instrumento más completo, amplio y confiable que puede manejar el lingüista o el historiador literario especializado en temas hispánicos. Sólo desearíamos (y estamos seguros de que el equipo orientado por el Profesor Alatorre lo conseguirá pronto) que se logre cubrir rápidamente el lapso (1963-1969) que se echa menos en la información bibliográfica facilitada por la revista, lo cual le impide ser totalmente útil para el investigador, siempre acuciado por la necesidad de poseer datos actuales de su materia de estudio.

Terminamos la reseña de este excelente número de la *NRFH* expresando la aspiración de que la publicación de tan imprescindible revista recupere cuanto antes su periodicidad regular, compensando así el ya excesivo retraso que en su salida hemos observado (y deplorado) quienes somos, desde larga data, sus agradecidos lectores.

GERMÁN DE GRANDA.

Instituto Caro y Cuervo.